

ملائفصل الدین

№16. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۶ فبئی ۱۲ تپک

میلونجیلاریمزک وصیتی



— بو اون دورت شاهی اوچ قپک مبلقده وصیت ایدیرم ملتہ بو شرطیلہ کہ اولادیمہ قویدوغم دولت اولاره آز اولسه، بو اون دورت شاهی اوچ فیکدزده اولادیمہ بر شی ویرلسون.



آدریس: قلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدینہ.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتی: پیطبت ایله قباق صحیفده سطر۱
 ۱۰ قبق، دال صحیفده ۷ قبق آدریس ده گشکم
 حتی ۳ دانه یدی قبق لک مارقدر.

قافازده و روسیہ ده: ۱۲ آبلقی - ۵ منات
 ۶ آبلقی - ۳ منات
 ۳ آبلقی - ۱ منات ۶۰ قبق
 اجیبی نکلنکرده: ۱۲ آبلقی - ۶ منات
 ۶ آبلقی - ۴ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قبق،
 اوزگه شهرلرده ۱۲ قبق.

او قدر هوس اولماسون که گیدوب روس
 و بالباق آرتیستلرینه محتاج اولاق، قباقسجه
 سایدیمز آرتیستلرک آدلارندن گورسه بئر که
 بولار یا پایلاقدرلر، یا روسدرلر.
 بولک سببی نهدر؟

سببی چوخ آخماخ سبدر: بیله که
 عزیز جنابلری «اوپیره» ایجاد ایندیم باکو
 لیلر ایله باشه دوشدیلر که «اوپیره» اوپیکدن
 عبارتدر، که یعنی صحنهده اوپیانلار اوخویا
 اوخویا گاهدان بر اوپوشورلرده. اونچونده
 هوسکارلاریمز اوپیردن قاجدیبار، یزده ناچار
 قالوب پایلاقداره محتاج اولدق.

« لاغلاغی »



اعلان

یازوب هامویه معلوم ایدیرم که طوی
 لارده قومار مجلسینی پودرات ایلدورم. هر
 کسک طوی ایلمک خیالی وارسه، پیش
 از وقت یازوب مکا معلوم ایلمسون: هر شهرده
 شعبه لریم وار. هر کس اوز ولایتده همان
 شعبه به مراجعت ایده ییلر.



تیاتر

تعجب ایتملی ایشدر که هله ایندی به
 کیمی ایله بیلبریک تیاتر ایشینده اوزگه
 ملت لره محتاج اوله باق.

همله مسلمان خانملارینک صحنه به چخماغی
 قالسون کتارده، مسلمان قزیه نه ییز، نده
 «ایشیق» اذن ویریر که تیاتر او یوقلار لارینک
 ایچینه گبروب صحنهده او ناسون. ییز هله
 کبشی لری دیوریک، آللهک کیشی لری ده
 تیاتردان قاجیرلار او ناماقدان قاجیرلار و ییزی
 او گونه قویورلر که کیدیریک روسلاردان،
 ایرمی لردن یالوروب آرتیست گدوریریریک که
 ییزه مسلمان تیاتری چخارتونلار.

ملا، آپریلک ۲۵ نده، با کوده مائیلوفک
 تیاترینده مسلمان جوانلاری «اوپیره» او یبور-
 دیلر، «قاسپی» غازیته سی یازیر که مسلمان
 آرتیستلرینک ایچینده یری «قمرلینکی»
 جنابلری ایدی، یری «آغدامسکی» جنابلری
 ایدی، یری ده «سرابسکی» جنابلری ایدی.
 آنجا قالدن او یونجیلار مسلمانلار ایدی.
 حقیقت ییز بو ایشه چوخ آساف اید
 یریک که نه سببه ییزم جوانلارده تیاتره



عالم صبیان

باغچه سرایده بچخان «عالم صبیان» مجموعه‌سی یازیر که دخی بوندان سورا «عالم نسوان» مجموعه‌سی چخباجاق، او سبیه که «ایشیق» مجموعه‌سی آروادلاریزک ایشیقناماقلاری ایچون کفایت‌در.

بیز یلمبریک که نه سبیه محترم «عالم صبیان» مجموعه‌سی «ایشیق» گولور، هر حالده باغچه سرایده اوتورا اوتورا فاققازه سانشماق بی‌جادر. اگر ایشیقده بر قصور وار، قوی آشکار ایله سون، داما استهزا ایتتمک نه مناسی وار؟

الله شاهددر که ایشیق باجاردینی بره کیمی چالبشیر. اگر آروانلارک آزادلفی یولنده یازماغی لازم یلمبر، اودا اونک ایشیدر، البت مصلحت بیله‌در که بیله‌ده ایلور. و برده آزادلق مازادلق سوزلری باکوده یریمز، اورده بیله سوزی یازان گرک په‌لوان اول، نه اینسه «باکو محرری».

خلاصه کلام، مردم آزارلق بر شی دگل.

« ویز ویزا »

ایران ایشلری

مرددن یازیرلار که: بورا انجمنی تبریزده جورگک بهالنی و آزلنی ایشیدوب، دوتن تعجیلی صورتده انجن عضولرنی بر یره یغوب بو بارده اوزون اوزادی دانشیدقدان سورا طهرانسه مجلس ملی عضولرنه بویوک بر پروتیست و اظهار نفرت یازوب گوتندریلر. مرند انجمنی نک صدی آغا حماد چنابلی بو ایشدن اوتری صباح تبریزه عازم اولاجاق.



اورینبورغ خبرلری

بیزیم تاتار ملتی کبکی چالبشخان ملت دنباده آز اولور. تاتار دمیرچسی هم دمیر ایشینی ایشلر، هم ساعت سازلق اینمز؛ سایوژنتیقی یردق یاپار، په‌رمیسیج (یردق) ساتوچی ملت ایشن گورور، هم بانقروت اولوب قاجمش مسلمانلارک ایشلرین یوله قویار. بیزیم اور ینبورغ‌ده هم بویله ملت خادملری مبدانه چیقدی.

بیزیم اسلاملر آروپالدره نسبتاً بیک گبروده قالش دیه نأسف ایتمش‌ایسه‌کنده، شیمدی الله‌غه حمد و ینمبیره صلواتلر اولسون که حاللر دمگشیدی. تاتارلارده ارقی یولنه گبردی: آروپاچه گینورلر، قوماز اوینارلار، آروپایه سیاحت ایدرلر، ققط شو فرق وار که، یشقه ملنلر آروپایه تحصیل ایتمک یا خود پرافیسور (ایرلیخک) «606» نام دواسنی اوگرنمک ایچون گیدیرلر. بیزیم‌کبکله ایسه «606» ایله قوقمه باشلامش بورونلاری تمبیر ایتدیرمک ایچون اورایه سیاحت ایدرلر..... آروپالبلر آروپیلان ایله هوایه اوچارلار، بیزیمکبکله تروبادن اوچارلر.

اک مقدس اولوق لازم گلن «دین و مشقت» زورنالی اداره سندده ایشلر ظن اولندینی کبکی «مقدس» اولمادینی آکلاتیلش، «ایتنیدات» قریالری اوراده باش گوسترمش.

باکوده بو ایل کیچن مارت آیتک ۳۱ نده

دومده قلاسنی سه‌گیگی بار: سنده :

فریاد او زماندان که
اسماعیل و اسرافیل
انگشت نما گلدی

قویدی نه قیامت‌لر
عاشورلی عیسی، اذدر
قتل اولدی تمام کهنه
گیندن باخوبان دوردی

کیم اولدی شهید اول
اوندان سورا قتل اولدی
نئی تقی بک عبدل
کامل قلبیجی الیه

ای وای او زماندان که
اول گونده شکم زرگر
برده آعادر اسمی
آز قالدی شاری چخسون

فوت اولدی هامی اولدی
بر یانده برادرلر
هم دایی خال اوغلیلر
اوج آی همه زحمت‌لر

کیم اولدی شهیدصوندان
اوندان سورا قتل اولدی
حاجی حسن اول دمنه
هیج گوزله‌مین گوگدن

بس نولدی او دم آخر
اوج فرد قوی هیکل
.....
فوت اولدی تمام ایشلر

اوندان سورا قتل اولدی
بی چاره شریف زاده
اول قاسبی یازان مهدی
فریاد جکوب عمران

آخرده شهید اولدی
آغا غنی اول محبوب
مراتنه عیسی اسمی
هم الله غایت مالخاز

بو ایشلرک آخرده
بوندان سورا گیت آگلش
بو سوزلری سن بوئلا
سن شعرکی دی گوندر

« شاعر، حوجو »





بیزلرده

— آی مشهدی دادش! بو اوشاقلار کیمدر؟

چکیلون اویانه کو بک اوشاغی غایبدر!..

(اوشاخلارینه دییور:)

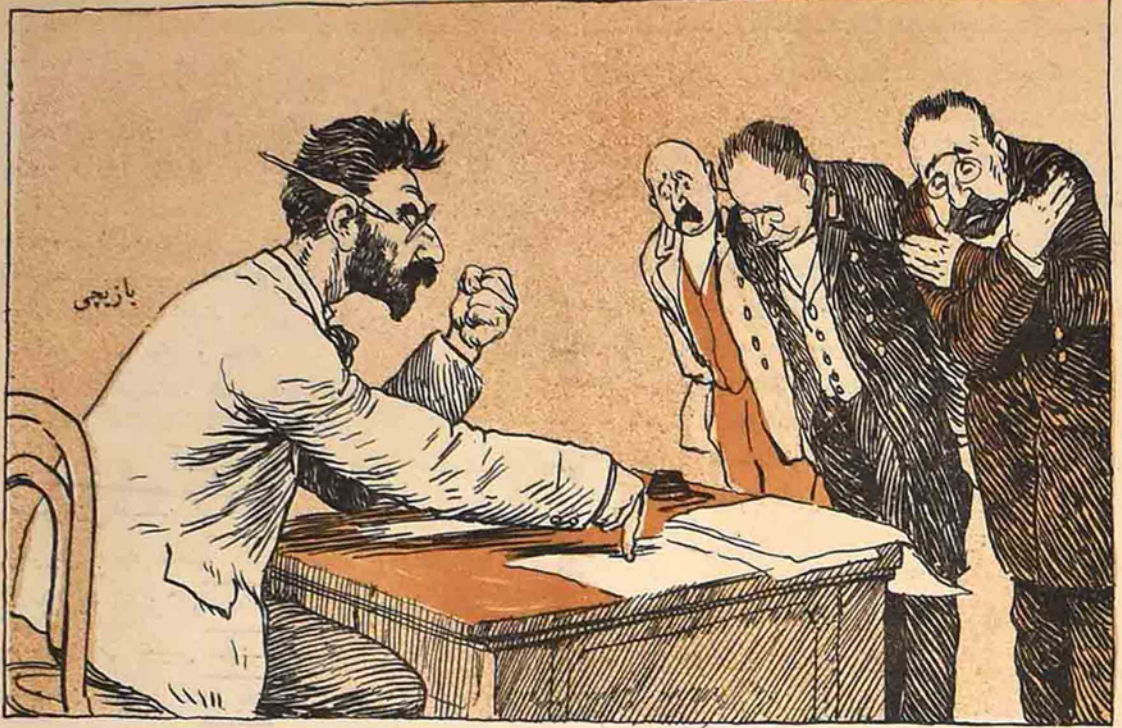
— غایب اولماسون نوکر لر گدر.

اولاده حرمت



اوز گهلرده

جناب قونستانین ایوانیویچ! توقع ایلیورم اوشاخلاریم ایله تانش اولاسکز.



بیش ایل بوندان قیاق



ایندی

﴿ معجزه ﴾

ایونلارینه دین گن مؤمن قارداشلاری اوج گونه مکهیه آپایریم. نه جور آپایریم، او منیم ایشیندره هرمدن اون اوج نومن آپیریم.

کچین ایل اوج نغری بو طور آپاروب سلامت چخارتدیم مکهیه و سلامت قایدوب گلدیلر. اوج گونه آپایدیم، اوج گونه گنوردیم، آنتی گوئک ایچینه حاجی اولدیلار.

خواهش ایدیلر خبر ویسونلر:
خرو شاه قسه سنده، خرو شاه مشهور.

﴿ آنالار سوزی ﴾

موسومان یلدیگیکن ایلره، چاق چاق باشین آغریدار. ییکارجیلق بو یوک نعمتدر.

شماخی ایله آعداش گوگجایه برابردر.

موسومان هر خاصیتی ده گیتسه، پخبلغنی ده گیتمز.

موسومان شیطانتیز یاغایه یلمز.

نمازیز اوروج بر قبه دکمز.

مؤمن یو دنیا ده ذلت چکوب، آخرتده سعادته جاتار.

حساب کتایه قیامتده باخاچاقلار، غنلک نه کبیر اونی ایله.

چاخر ایچیم ملادان قورخارام، ایچیمم ایتیلگیتندن اوتانارام.

موردار کافرلر مسلمانلاردان اوتری ایشلمگه یارانوبلار.

«موسورمانی» قاندرماق اولار، آدامی قاندرماغه حوسله گرک.

تبریز مشروطهسی بازار چورگینک اوجوزلغندن عبارتدر.

موسومان ایله بر آی شریک اولانک، یکی آی بولوشمگی چکر.

ساقالسیز و ایمانسز حاجی اولماز.

آروداڭ قوجالیدی، قوللوقچییه یاناش.

ییتی اولبانک موسورمانلغنه شایه وار.

یازجی قش اولار.

افشا: « قش »

﴿ اعلان ﴾

هر کسک برینده نهمی اولمش اولسا، اونی تیزلک ایله بورجلی سندن آلوب اوزینه قانترماغه حاسرم. بو شرطیله که طلب صاحبی قانچه گرک پیش منات اوزیمه و پیش مناتده سود خرچی ویرسون. و پیش مناتده گرک بورجلی ویرسون که بولارک ایشلرینی دوزلدوب یاخالاریندن ال چکوم. من محض ملت پرستلک ملاحظه ایدوب بو ایشی عهدمه گونورمتم.

آدریس: ولادیفافاز. « بر بگک قارداشی »

﴿ مذهب ﴾

بر نیچه گون بوندان مقدم بر رأس قویون آلوب گنوریدیم

گلوب چخندیم چارهان کندینه، خواهش ایله دیم که بو قویونی بوراده کسوب ائین فروش ایلوم. بو حالده بر یره جمع اولان جماعتدن بر نغری چاغردیم که زحمت چکوب بو قویونی کسون. همان آداملاردان بر نغری دیدی که: «بیز فرقه او کسن ائی یمریک». دیدیم نه عیبی وار، سن اوزک زحمت چک کس. بر غریبیمه دیدی که: «او که نینده ییزیم فرقه یمز». ییله اولان صورتده ایچرینده بر آغ ساققالملارای وارایدی، اونی چاغردیم، بو حالده جماعت هامیسی سس سه ویروب دیدیلر که: «او که منی هیچ کس یمز». او وقت عاجز قلوب دیدیم که: پروردگارا! بولار بیجه ملندرلر که اوز ملارای که نینده یمرلر؟ نه قدر سمی ایله دیم که بولارک نه ملت اولدیضی بایلم، ییله ییلمدیم، اوزکا گوره توقع ایدیرم که بو مذهبک آدین هر کس ییله، یازوب خبر ویرسون.

محبتکز: فالجی

﴿ تیلغراف خبرلری ﴾

ولادیفافاز — نیچه ایل بوندان قباق، آغر ایشلر اوسته متهم او اوب حبسندن قاچان بر نغری، ولادیفافازده لیمو ساندیفی یرسه توتولدی. خلاصه امید یوخدر.

گنجه — ملا معدومک بو ایل گوگجای سفری بعض سببلره گوره بر آرز تاخیره دوشمشدر. تفصیلات مکتوب ایله.

طهران — مجلس ملی عسولری گنجه گوندوز وطن یولته ایشلیدیکرندن ناراحت اولوب، مذاکره وقتی مورگولبولر.

شماخی — ملا نصرالدین ژورنالینک کچین نمره سنده کی «اوخوجیلاریمه» سرلوحه لی اخطاری اوخویاندن سورا شماخی تاجرلری وچ مین منات پول یندیلر که محترم شاعرلرینی زقرا نیتساده معا لجه ایتدیرمگه گوندرسوللر.

تفلیس — بهار مناسبتیله باغلار مخلوق ایله دولی در، علی الخصوص که باتانچیقیتی باغ، خرسنابنلارک بو حرکتلرینک قارشوسنده مسلمان آروانلاریمه قطع ایلدیلر که بوندان سورا اولارده جهود قبرستانلغنه سیره چخسونلار.

گوگجای — تازه بر خبر یوخدر، ملارارک کفی کوکدر.

اوردویاد — اوردویاد مجتهدی بر مرضی آغا تازه مکتبک آچیلماغندن اوتری نیچه گون ایدی که تسخیره گیرمشدی. دونن گه تسخیره ایکن، تسخیرک بر چتین یرینده تاب گنوره ییلمبوب فچمتا چانداشدر. شهر قارایه بوروندی. هر یردن تمزیت تیلغراف لاری گلکسده در، وفاتی اتاسنده وسیتی میرزا لطف الله ملایه دیشدر. وصیت جوخ گزلبین توتولور.

﴿ دقت اولونسون ﴾

ایشیندیگمه گوره دالاباش کندینک ایتدیلگیتلریندن بر هیبت تکبیل اولونمش، بو ساعت اعانه دفتری آچوب پول یمساقنده درلر. فکرلری بودر که «جامع الدعوات» ایله «جامع عباس» کتابی تازه دن چاپ ایلندیروب مغه پایلاسولنر. مسلمان قارداشلارک دقتنی بوگوزل

ايشه جلب ايدوب، ييله لازملى ايشگ باشه گلمگنه جالبشمارايى جان دندن آرزو ايديريك.

(زعفر جنى)

اعلان

هشترخنده تازه آجديغمز قانديتيرسكى، يعنى قاتنى دكانته هر نوع نوغول، قانتيق و شيرنياق قايروب ساتيريك. قانتيق و شيرنيرلرگ ايچينه هر زاد ووروريق كه دادلى اولسونلار، مثلا: دارچين، قولونجان، سارى كوكه زنجبيل، بورون اونى، اوزرلك، خاش-خاش دانمى، قره هلبله، ازواى، گنه نه بيلم نلر. آدريس: هشترخنده تازه آچلمش ايران قانديتيرسكىك اوستا باشيسى مشهور هاشم كيتيه مراجعت اولونون. نالوز ايله گونديلور.

دييورلر

دييورلر: بو ايل ياي سيزوتى اوردوباد سيدلى قارا باغه گيدسيه چكار.
دييورلر: قاقازده مسلمانلار بو تازه لكده سكر يوز مكتب آچوبلار.
دييورلر: بو ايل قاقازدان يمش مين نفر مسلمان اللى مين توربا جنازه ايله كربلايه گبتك خبانده درلر.
دييورلر: نوخده حاجى غلب مصطفي يوف اوز خرجه بر قر مكنتي آچاقندر.
دييورلر: اوردوبادبلر ايله لشكراتيلر بر يرده عهدنامه باغلوب،

دوشك مكنتيلريني ياپونلاره ساتماق خبانده درلر. دييورلر: مسلمانلار سباحده زاده اونوب بزدن بره قباغه گيدوب دلباني مسخر ايدسچكار.

« قولاقچى »

پوچته قوطوسى

قارياگينده «ملا پناه»: شيروانده جارهان كنديك ملالارنه پازساكز، يوخوكزى تعبیر ايلر. نوخده «سر آجان» امفالى يازان شاگرده: مصلحت بودر كه هله لكده شعر ديگي توب ايدوب درسگه دقت ايدمن. قوقاشندن يازانه: هيچ اوره گكي سبخما، پاستار محله سنده اولان ايتلردن يازده، غم ايتمه. باجارسان دعا ايله، الله حاجى عمى نى و رضا دايى نى سيزلره چوخ گورسون.

آغداغده مشترينه: يازيرسان كه: هر هفتت منم آديما ايكي زورنال گلبر. ييله اولان جورته لازم گلور كه بريني اوزكز گوتوروب، او بريني داشكنده مشهدى جان صالح اوغله گو ندره سكره او، اوراده كي بر نمره آلان مشتريلريمزى اينچشمه سون. پترووسكى دن همخبره امفالى يازانه: شهرگزده ناخوشليان بر سوت امهر بالانك اوسته دعا يازوب، طلى قوروب، چين توتان ملالارگ هامبين تبرك ايله گوندرگ تبريزه چخان « شفق » آذلى روزنامهك اداره سته.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اوخوجى لاريمزه

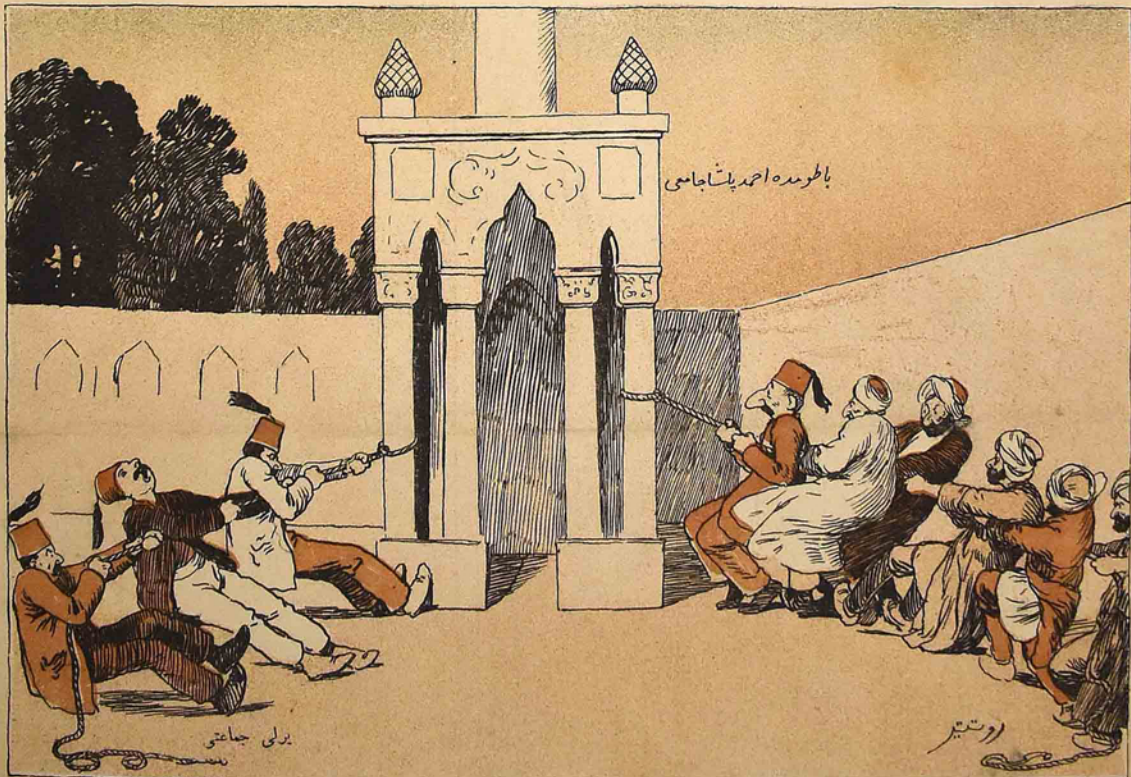
كيجين وقتلرده با كوده و تقليسده چخان مسلمان غازيقه لريمزه بعض گوزل اشعار چاپ اولوناردى . اوخوجيلاريمزك بر حصه سى اشعار صاحبنى تالبيردى، اما چوخلاريمده تانيمازدى. لاکن مثل سيز اولان شاعريمزك كلامى او قدر موزون و معالى ايدى كه اوخويان شخص ايله ييلمزدى كه تحسین و تقدير ايشمسون.

بس هانى او شاعرمز !?

كمال ياس اينه جواب ويريريك كه. همان شاعريمز نيجه آيدر كه يورغان دوشك ايچينده خسته در. محترم اوخوجيلاريمزك نظارنه بو مطلبى يتورمك ايتبوريك كه: عزيز اديمز خسته ليگيله برابر نه ايشكه معالجه خرجه بلسكه عادى يومه مصارفهده محتاجدر. لکن بو خصوصه نه اوزى نه اولك دوست و اقرباسى غم ايتبارلر. اوندان اوتري كه ندياده لك سچلمش و عصرلرجه ياددان جضبان قلم صاحبليک چوخلارى گوندملك روزيه محتاج اولوبلار. بوگا گوره ييله اديلمز نه قدر بيزم ايچون قيمتلى درلر سه بر اوقدرده بيزلردن اعانه گوزلمگه احتيارلارى واردر. بونده ديه بيليريك كه بو نيجه آيك مدتد، دوستلارگ كومك لسكى ايله محترم شاعريمزه معالجه اولونوبدر، آنجاق خسته ليگى شدتلى اولديندن لازمجه معالجه پذير اولوبوبدر. بو سوزلرى يازماقدان مقصديمز بو مطلبى اوخوجيلاريمزه و آشانلريمزه يتورمكدر كيتيى بيلسونلر و بيلندن سورا اوزورچلاريني يرته يتوره بيلسونلر.

خسته بو چينده شماخى شهرينده در. اعانه كوندمك خواهش ايدن قارداشلار ملا نصرالدين اداره سته مراجعت ايديلرلر، ييزيمده نكبنمز بو اولاجاق كه گوندريلن اعانه نى اوران يولا سلاق شماخى شهرينده مشهور و محترم تاجرلر يزدن حاجى عبدالرحيم صدوف جفا بلرته كه مشارالهده ميرزا عباس قلى صحت واسطه سيله خسته مزه يتورسون. اعانه ويزنلرگ آذلايى و اعانه لريك قدرنى بورچلى اولوروق هر دفعه مجموعه مزده و بوندان سورا بارده چخمالى اولان اولمىچى گوندملك روز نامه ده چاپ ايدك.

ملا نصرالدين اداره سى طرفندن.



باطومده احمد پاشا جامی

یرلی جیانتو

اروتیر

باطومده مسجد بولگوسی